



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SÉRIE OVATION

AIR CANADA 
OVATION SERIES

BARBER'S VIOLIN CONCERTO LE CONCERTO POUR VIOLON DE BARBER

Carlo Rizzi conductor/chef d'orchestre

Giora Schmidt violin/violon

November 20–21 novembre 2013

Salle Southam Hall

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Program/Programme

WAGNER

17 minutes

Siegfried Idyll

L'Idylle de Siegfried

BARBER

25 minutes

Violin Concerto, Op. 14

Concerto pour violon, opus 14

- I. Allegro
- II. Andante
- III. Presto in moto perpetuo

Giora Schmidt, violin/violon

INTERMISSION/ENTRACTE

SIBELIUS

31 minutes

Symphony No. 5 in E-flat major, Op. 82

Symphonie n° 5 en mi bémol majeur, opus 82

- I. Tempo molto moderato – Allegro moderato – Presto
- II. Andante mosso, quasi allegretto
- III. Allegro molto – Misterioso

RICHARD WAGNER

Born in Leipzig, May 22, 1813
Died in Venice, February 13, 1883

Siegfried Idyll

"One of the most beautiful declarations of love any composer has ever made," is how Reinhard Beuth described Wagner's *Siegfried Idyll*. Wagner wrote this short, fifteen-minute work, the only purely orchestral composition of his mature years aside from the feeble *American Centennial March* (1876), in the fall of 1870 as a gift to his second wife Cosima, twenty-four years his junior. The occasion was her thirty-third birthday, which happened to be on Christmas Eve. It was scored for a chamber ensemble of about fifteen players to perform on the staircase leading to the second floor of the Wagners' villa at Tribschen overlooking Lake Lucerne, Switzerland. (The work is commonly heard today with expanded string sections.) Early on Christmas morning, Cosima, still in bed, was taken completely by surprise by this gentle, warm, intimate music that greeted her ears. The work was played twice more that morning.

Concertgoers familiar with Wagner's *Ring* cycle will recognize that most of the musical material of the *Idyll* comes from the final act of the cycle's third opera, *Siegfried*, though some of this music was borrowed from still earlier sources, including a projected string quartet of 1864 (the softly glowing opening pages). The gentle horn call (heard near the

RICHARD WAGNER

Leipzig, 22 mai 1813
Venise, 13 février 1883

L'Idylle de Siegfried

Reinhard Beuth décrit *L'Idylle de Siegfried* de Wagner comme « l'une des plus belles déclarations d'amour jamais faite par un compositeur ». C'est à l'intention de sa deuxième épouse, Cosima, de 24 ans sa cadette, que Wagner écrivit, à l'automne 1870, cette courte pièce de 15 minutes, la seule œuvre purement orchestrale issue de sa production d'âge mûr, si l'on exclut sa fade *Marche du Centenaire* (de l'indépendance des États-Unis) datant de 1876. Le compositeur soulignait ainsi le 33^e anniversaire de sa tendre moitié, née la veille de Noël. Il voulait que l'œuvre, écrite pour un ensemble de chambre d'une quinzaine de musiciens, fût interprétée sur le pas de l'escalier menant au deuxième étage de la villa des Wagner surplombant le lac des Quatre-Cantons à Tribschen en Suisse. (On entend souvent cette pièce de nos jours avec une section de cordes élargie.) La surprise fut complète pour Cosima qui, tôt le matin de Noël, s'éveilla au son d'une douce musique enveloppante et intime. La pièce fut interprétée deux autres fois dans la matinée.

Les amateurs de concerts qui connaissent le cycle du *Ring* de Wagner ne manqueront pas de remarquer que l'essentiel du matériau musical de *L'Idylle* provient du dernier acte du troisième opéra du cycle, *Siegfried*,

Mario Bernardi directed the NAC Orchestra's first performance of Wagner's *Siegfried Idyll* in 1969, and Alain Trudel was on the podium when the Orchestra most recently played this work, in last summer's Music and Beyond Festival.

Mario Bernardi dirigeait l'Orchestre du CNA lors de la première prestation par l'ensemble de *L'Idylle de Siegfried* de Wagner en 1969. C'est Alain Trudel qui était au pupitre quand l'Orchestre a joué cette œuvre la dernière fois, l'été dernier, dans le cadre du Festival Musique et autres mondes.

Sibelius, an enigmatic and fascinating composer, lyrical yet aggressive, immersed in the nature of his homeland and at the same time confronting himself with the middle European culture; sometimes avant-garde but refusing to embrace the more modern musical tendencies of his time. Every aspect of his multi-faceted artistic personality is in the Fifth Symphony, regarded as one of the most important compositions of the period and certainly one of my favourites to conduct and perform.

Together with the intensely beautiful Violin Concerto of Barber and the understated intimacy of the *Siegfried Idyll*, I believe that this program will touch, move and inspire the audience with whom I am greatly looking forward to sharing this experience.

Sibelius était un compositeur énigmatique et fascinant, à la fois lyrique et fougueux, bercé par la nature de son pays et en même temps tourné vers la culture du centre de l'Europe; parfois avant-gardiste, mais refusant d'épouser les tendances de la musique plus moderne de son époque. Chaque facette de sa personnalité artistique complexe se retrouve dans sa Cinquième Symphonie, qui est considérée comme l'une des compositions les plus marquantes de son époque et qui compte assurément parmi les œuvres que j'aime le plus diriger.

En ajoutant au programme le *Concerto pour violon* de Barber, d'une intense beauté, et *L'idylle de Siegfried*, œuvre d'une intimité toute discrète, on est devant quelque chose qui, à mon sens, saura toucher, émouvoir et inspirer; une expérience que j'ai très hâte de vivre avec les auditoires.

Carlo Rizzi

end) had come to Wagner while in the midst of composing *Tristan und Isolde* (he wisely withheld it for use in the later opera, *Siegfried*, appropriately enough inasmuch as the *Idyll* was intended as a sort of commemorative gesture for Wagner's own infant son Siegfried, youngest of his three children by Cosima). Many of the *Idyll's* motifs are also employed as manifestations of the operatic hero Siegfried's passionate, undying love for

encore qu'une partie de cette musique soit empruntée à des œuvres plus anciennes du compositeur, dont un projet de quatuor à cordes de 1864 (reconnaissable dans les pages d'ouverture chatoyantes). L'idée du doux appel du cor (qu'on entend vers la fin) était venue à Wagner alors qu'il travaillait à la composition de *Tristan et Isolde* (passage qu'il retint judicieusement pour l'utiliser plus tard dans *Siegfried*, choix d'autant plus approprié

Brünnhilde, an analogy Wagner obviously saw in his personal, domestic life with his wife and son.

que *L'Idylle* devait faire œuvre en quelque sorte de commémoration pour le jeune Siegfried, plus jeune des trois enfants que Wagner a eus avec Cosima). Bon nombre des motifs de *L'Idylle* servent de manifestations de l'amour impérissable et passionné du héros opératique Siegfried pour Brünnhilde, analogie que Wagner faisait manifestement avec sa propre relation avec sa femme et son fils.

SAMUEL BARBER

Born in West Chester, Pennsylvania, March 9, 1910
Died in New York City, January 23, 1981

Violin Concerto, Op. 14

Few composers in the history of American music have commanded the respect and stature of Samuel Barber. Though he lived through the ages of dodecaphonic music, total serialism, *musique concrète*, electronic music, aleatoric music, microtonal music, spatial music, collage and the early stages of minimalism, he followed none of these fashionable movements or isms, remaining true to a romantic persuasion all his life and satisfied to work well in conservative idioms. His music breathes lyricism, heartfelt emotions, nostalgia and, in some cases, highly dramatic gestures. "There's no reason why music should be difficult for an audience to understand," Barber said. "Even so, I don't particularly address the audience when I compose. I believe that if a piece is good

SAMUEL BARBER

West Chester (Pennsylvanie), 9 mars 1910
New York, 23 janvier 1981

Concerto pour violon, opus 14

Peu de compositeurs dans l'histoire de la musique américaine ont eu autant de panache et joui d'autant d'estime que Samuel Barber. Bien qu'il ait vu passer de son vivant les courants du dodécaphonisme, du sérialisme total, de la musique concrète, de l'électroacoustique, de la musique aléatoire, microtonale, spatiale, du collage musical et des premiers âges du minimalisme, Barber n'a jamais été tenté de rejoindre ces mouvements ou ces « écoles » à la mode : il est resté fidèle, toute sa vie durant, à l'approche romantique qu'il avait fait sienne, préférant se consacrer à bien servir des idiomes éprouvés. Sa musique est tout empreinte de lyrisme, de nostalgie et d'émotion, et offre à l'occasion des moments dramatiques d'une grande intensité. « Il n'y a pas de raison pour que la musique soit difficile

Lea Foli was the soloist for the NAC Orchestra's first performance of Samuel Barber's Violin Concerto, given in 1972, under the direction of Mario Bernardi. For the Orchestra's most recent performance of this concerto, which took place in 2004, Ruman Gamba was on the podium with James Ehnes on the violin.

Lea Foli était la soliste dans la première interprétation que l'Orchestre du CNA a donnée du *Concerto pour violon* de Samuel Barber en 1972, sous la conduite de Mario Bernardi. Pour la plus récente prestation de ce concerto par l'ensemble, en 2004, Ruman Gamba était au podium et James Ehnes, au violon.

The Barber Violin Concerto has been a cornerstone in my musical life. I first performed the piece for my Carnegie Hall debut and shortly after toured it with the Israel Philharmonic. I'm excited to return to this work now with a more seasoned lens and varied palette. The first movement beams with American optimism and begins with a wonderfully sweet and lyrical melody. The sombre, slow movement hints at the Great Depression, while the "perpetual motion" finale is a complete change of character. You can almost feel and hear the machine of industrial Philadelphia driving the rhythm.

It's a sprint up and down the fingerboard of the violin, and it's over in the blink of an eye.

Le *Concerto pour violon* de Barber a été un jalon marquant de mon parcours musical. J'ai joué cette œuvre pour la première fois à l'occasion de mes débuts à Carnegie Hall, et je l'ai reprise peu de temps après en tournée avec l'Orchestre philharmonique d'Israël. Je trouve fascinant de revenir aujourd'hui à ce concerto auquel j'apporte une plus riche expérience et une plus large palette de couleurs. Le premier mouvement, dans lequel resplendit l'optimisme américain, s'amorce sur une mélodie merveilleusement douce et lyrique. Le deuxième mouvement, sombre, évoque la grande dépression, tandis que le finale au « mouvement perpétuel » arbore un tout autre caractère. On peut presque sentir et entendre les machines de la Philadelphie industrielle marquer le rythme.

Les doigts du violoniste font un sprint ascendant et descendant dans cette œuvre qui file comme l'éclair.

Giora Schmidt

enough, the audience will appreciate it. Nor do I address the performers. Or posterity. When I compose, I compose for the present, and I address myself."

The Violin Concerto had an interesting genesis. A wealthy merchant in Philadelphia commissioned Barber (also a Philadelphian) to write a concerto for a young violinist of exceptional talent. Because of the confused and potentially embarrassing situation that

à saisir pour un auditoire, affirmait Barber. Cela dit, je ne m'adresse pas à un auditoire en particulier quand je compose une pièce. Je crois que si la pièce est assez bonne, l'auditoire saura l'apprécier à sa juste valeur. Je ne m'adresse pas non plus aux interprètes. Pas plus que je ne me soucie de la postérité. Je compose pour le présent, et c'est moi-même que j'interpelle. »

La genèse de ce *Concerto pour violon* est

developed, the names of both patron and violinist were suppressed for over half a century. But musicologist Barbara Heyman, in her book *Samuel Barber: The Composer and His Music* (1992), reveals their identities and sets the record straight on a number of other points as well. The official world premiere took place on February 7, 1941, with Eugene Ormandy conducting the Philadelphia Orchestra with Albert Spalding as soloist. (The work earlier had had an unofficial read-through with the orchestra of the Curtis Institute of Music with soloist Herbert Baumel.)

The concerto opens with a long-breathed, genial melody played by the soloist in Barber's most lyrical vein. This long theme (twenty-seven bars) leads directly into the second theme of this sonata-form movement, a jaunty idea introduced by the clarinet accompanied by chords in the piano (a most unusual instrument to find in a violin concerto). The romantic yearning of the first movement is intensified in the second, which also opens with a long, lyrical theme, this one sung by the oboe. The finale is cut out of different musical cloth altogether. The virtuosity demanded from the soloist is only one of its distinguishing features. In addition, this *moto perpetuo* is full of angular lines, spiky harmonies, irregular rhythms and perpetual agitation. Barber's early biographer Nathan Broder viewed the music "as if the composer had suddenly lost patience with certain self-imposed stylistic restrictions."

pour le moins curieuse. Un riche marchand de Philadelphie avait commandé à Barber (Philadelphien lui aussi) un concerto pour un jeune violoniste exceptionnellement doué. À cause de la situation confuse qui s'est subséquemment développée, susceptible de jeter un peu tout le monde dans l'embarras, les noms du commanditaire et du violoniste allaient être gardés secrets pendant plus de 50 ans. Mais la musicologue Barbara Heyman, dans son ouvrage intitulé *Samuel Barber : The Composer and His Music* (1992), révèle leur identité et lève le voile sur certaines circonstances qui ont entouré la création de l'œuvre. La première mondiale officielle fut donnée le 7 février 1941 par l'Orchestre de Philadelphie, avec Eugene Ormandy comme chef et Albert Spalding comme soliste. (L'œuvre avait déjà fait l'objet d'une lecture officieuse par l'Orchestre du Curtis Institute of Music, avec Herbert Baumel au violon.)

Le concerto s'ouvre sur une mélodie engageante qui se déploie longuement, jouée par le soliste dans la veine la plus lyrique de Barber. Ce long thème (27 mesures) débouche directement sur le second thème de ce mouvement de forme sonate, un motif enjoué introduit par la clarinette avec accompagnement d'accords du piano (un choix d'instrument plutôt inusité dans un concerto pour violon). Le souffle romantique qui traverse le premier mouvement s'intensifie dans le deuxième, également introduit par un long thème lyrique, exposé cette fois par le hautbois. Le mouvement final est une sorte de montage qui rassemble différents matériaux musicaux. La virtuosité exigée du soliste n'est qu'un de ses nombreux traits distinctifs. Ce *moto perpetuo*, en outre, est rempli de lignes anguleuses, d'harmonies pointues, de rythmes irréguliers, et est animé d'une perpétuelle agitation. L'un des premiers biographes de Barber, Nathan Broder, a noté

que cette musique donnait l'impression que « le compositeur avait brusquement perdu patience face à certaines exigences stylistiques trop contraignantes qu'il s'était lui-même imposées ».

JEAN SIBELIUS

Born in Tavastehus (today Hämeenlinna),
Finland, December 8, 1865
Died at Järvenpää, September 20, 1957

Symphony No. 5 in E-flat major, Op. 82

In 1915, at the age of fifty, Sibelius was not only a cultural hero at home, endowed with a guaranteed government stipend for life so he could devote himself exclusively to composition; he was reportedly the only Finn whose name was known throughout the world. His fiftieth birthday was celebrated in Finland as a national holiday. Part of these celebrations included a concert of his music by the Helsinki Municipal Orchestra, conducted by himself, at which his new Fifth Symphony was heard for the first time on December 8, 1915.

It is always a little dangerous to try to equate the external events of an artist's life with the content of his work. Sibelius' Fifth Symphony is a case in point. In 1915, the world was at war and Sibelius was cut off from his German publisher and from royalties that should have accrued from performances of his music outside of Finland. Yet this symphony exudes a positive, life-affirming spirit. Its key of E-flat major follows in the tradition of other "heroic" works like Beethoven's *Eroica* Symphony and *Emperor* Concerto, Schumann's *Rhenish* Symphony, and Strauss' *Ein Heldenleben*. Even its opening horn call, the "motto" from which much of the symphony's melodic material derives, sounds strongly reminiscent of that

JEAN SIBELIUS

Tavastehus (aujourd'hui Hämeenlinna),
Finlande, 8 décembre 1865
Järvenpää, 20 septembre 1957

Symphonie n° 5 en mi bémol majeur, opus 82

En 1915, à l'âge de 50 ans, Sibelius était un héros de la culture dans son pays, et le gouvernement lui avait accordé une pension à vie pour qu'il puisse se consacrer exclusivement à la composition. En outre, on a dit qu'il était le seul Finlandais dont le nom était connu dans le monde entier. Son 50^e anniversaire fut célébré en Finlande comme une fête nationale. Au nombre des événements organisés à cette occasion, il y eut, le 8 décembre de cette année 1915, un concert donné par l'Orchestre municipal d'Helsinki sous la baguette de Sibelius lui-même, mettant à l'affiche des œuvres du compositeur, dont sa Cinquième Symphonie, qui était interprétée pour la première fois.

Il est toujours un peu dangereux d'essayer d'expliquer une œuvre d'art par les événements extérieurs de la vie de son créateur. La Cinquième Symphonie de Sibelius en est la démonstration. En 1915, la guerre mondiale faisait rage. Sibelius était sans nouvelles de son éditeur allemand et ne percevait plus les redevances qu'aurait dû produire l'interprétation de ses œuvres à l'extérieur de la Finlande. Pourtant, la symphonie qu'il a composée dans ces circonstances est animée d'un esprit positif et remplie de foi en la vie. Sa tonalité de *mi bémol majeur* suit la tradition des œuvres

famous opening trumpet call in Strauss' *Also sprach Zarathustra*, the so-called "Nature" theme.

Sibelius' return to the genre of the symphony also represents an act of self-renewal. His previous symphony, written four years before, was a dark, intensely introspective, troubled, even morose work. Since the outbreak of World War I, Sibelius had turned out mostly short, inconsequential works that revealed little of the genius he had for working in the larger forms. Now, in the depressing days of a world at war, he offered one of his sturdiest, most affirmative compositions.

Sibelius strove all his life to refine and synthesize the symphonic process, the development of musical ideas and motifs over long time spans into a logical, coherent, all-embracing musical architecture, and it is hardly accidental that "the composer for me above all others is Beethoven." George H. L. Smith, a former program annotator for the Cleveland Orchestra, observed of Sibelius' Fifth Symphony that "the themes are terse, crystalline, pregnant as the motifs of Beethoven. Yet each fragment contains the germ of some unaccountable flowering, some unimagined tonal magnificence that takes shape by a seemingly inevitable logic. Under such wizardry, the themes draw their significance from what they become rather than from what they are.... Sibelius planned his symphonies to be cumulative. So the final movement gathers the threads of the entire work together [leading to] the noble final pages where the swinging half-note theme returns in an orchestral tutti, resounding and gorgeous, that crowns and affirms the whole."

A detailed account of how each theme, motif and melodic fragment of the symphony fits into the grand scheme would require many pages of description, and would

« héroïques » telles que la *Symphonie « Héroïque »* et le *Concerto « L'Empereur »* de Beethoven, la *Symphonie « Rhénane »* de Schumann et *Ein Heldenleben* de Strauss. Même l'appel de cor du début, motif d'où provient la plus grande partie du matériau mélodique de la symphonie, rappelle fortement le célèbre appel de trompette, le thème de la « nature » qui donne le coup d'envoi à *Also sprach Zarathustra* de Strauss.

Le retour de Sibelius à la symphonie est aussi un signe de renouveau chez le compositeur. Sa symphonie précédente, composée quatre ans auparavant, était une œuvre sombre, intensément introspective, troublée et même morose. Depuis le début de la Première Guerre mondiale, Sibelius avait produit surtout des œuvres brèves et anodines qui ne laissent guère transparaître son génie pour la composition d'œuvres de plus grande envergure. Avec la *Symphonie n° 5*, il offrait une de ses compositions les plus robustes et les plus affirmées, alors que le monde en guerre traversait une période noire.

Toute sa vie, Sibelius s'est efforcé de raffiner et de synthétiser la formule symphonique, le développement sur une longue durée des idées et motifs musicaux en une architecture musicale logique, cohérente et globale. On ne saurait donc s'étonner que son compositeur préféré ait été Beethoven. George H. L. Smith, qui rédigeait autrefois les notes de programme de l'Orchestre de Cleveland, a fait remarquer que, dans la Cinquième Symphonie de Sibelius, « les thèmes sont succincts, cristallins et éloquents comme les motifs de Beethoven. Pourtant, chaque fragment contient en germe une floraison inexplicable, une magnificence tonale inimaginable s'inscrivant dans une logique qui semble inévitable. Avec une telle magie, les thèmes tirent leur importance de ce qu'ils deviennent, plutôt que de ce

ultimately make tedious reading. Suffice it to say that Sibelius transforms his ideas (notably the soft opening horn call) with amazing diversity and imagination. Sibelius once said that this symphonic process "fascinates me in a mysterious way. As if God the Father had hurled pieces of a mosaic pattern from his celestial dwelling and asked me to describe how this pattern had been."

The first movement was actually two separate ones in the original form of this symphony. The movement as it now stands obviously consists of two entirely different parts, each with its own character, but the transition from one to the other is so gradual and seamlessly managed that the listener is scarcely aware of the process. In fact, the tempo remains the same for the playful, scherzo-like music; it is the nature of the rhythmic activity that changes (one beat of 12/8 metre becomes one measure of 3/4). The movement ends with a coda of surging, Dionysian energy which breaks off with the abruptness of a falling guillotine blade.

The second movement, in G major, has a gentler cast, and is essentially a series of continuously evolving variations on a simple ten-note figure of seemingly trivial import: five notes – pause – five notes, whose pattern corresponds to "Do you like peanuts? Yes, I like peanuts." But the sophistication and resourcefulness with which Sibelius varies this musical molecule is nothing short of miraculous.

The finale is characterized by an almost constant underlying scurrying effect in the strings and by the tolling of bells, an effect

qu'ils sont. [...] Sibelius considérait le genre symphonique comme un processus cumulatif. Ainsi, le dernier mouvement rassemble les différents éléments de l'ensemble de l'œuvre pour aboutir aux dernières pages d'une grande noblesse où le thème entraînant composé de blanches est repris dans un tutti orchestral retentissant et magistral qui couronne l'édifice symphonique. »

Il faudrait de nombreuses pages pour décrire en détail comment chaque thème, chaque motif et chaque fragment mélodique de la symphonie s'intègre dans l'ensemble, et l'exercice serait finalement fastidieux. Nous nous contenterons donc de dire que Sibelius transforme ses idées (notamment le doux appel de cor du début) avec une diversité et une imagination qui ne cessent d'étonner. Décrivant un jour la création symphonique, le compositeur a dit : « Je suis étrangement fasciné par ce processus. C'est comme si Dieu le père laissait tomber des cieux des morceaux de mosaïque et me demandait d'en reconstituer le dessin. »

Le premier mouvement regroupe en fait deux mouvements différents de la première version de la symphonie. Tel qu'il se présente actuellement, le premier mouvement est visiblement composé de deux parties différentes ayant chacune leur caractère, mais la transition de l'une à l'autre est si graduelle et si fluide que l'auditeur s'en aperçoit à peine. De fait, le tempo demeure le même pour cette musique joyeuse de type scherzo; c'est la nature de l'activité rythmique qui évolue (une battue de 12/8 devient une mesure à 3/4). Le mouvement s'achève avec une coda

The NAC Orchestra first performed Sibelius' Fifth Symphony in 1970 under the direction of Franz-Paul Decker, and most recently in 2008, with Thomas Søndergård conducting.

L'Orchestre du CNA a interprété pour la première fois la Symphonie n° 5 de Sibelius en 1970 sous la baguette de Franz-Paul Decker, et la dernière fois en 2008, avec Thomas Søndergård comme chef.

simulated much of the time by the horns and/or trumpets. A broad, heroic melody is proudly proclaimed by the woodwinds, a theme that returns later in the darker colours of unison strings and leads into the symphony's magnificent apotheosis in the heroic key of E-flat major. "The tension mounts to the breaking point," writes Jonathan Kramer, former program annotator for the Cincinnati Symphony, "and then the music does just that: it breaks. A movement that has been characterized by continuous sound, particularly during the final build, at last admits silence. Sustained sound has become almost excessive. Several, isolated, full, short chords punctuate the silence, as this most extraordinary of symphonies ends in a most extraordinary manner."

By Robert Markow

dont l'énergie dionysiaque et bouillonnante est brutalement interrompue comme par le couperet d'une guillotine.

Le deuxième mouvement en *sol* majeur est moins heurté et se présente essentiellement comme une série de variations en constante évolution sur une simple figure de dix notes de caractère apparemment banal composée de deux groupes de cinq notes séparés par une pause, dont la structure correspond à un échange anodin du type : « Aimez-vous le thé? – J'aime beaucoup le thé. » Cependant, le raffinement et l'imagination avec lesquels Sibelius transforme cette molécule musicale ne sont rien de moins que miraculeux.

Le finale est caractérisé par une quasi constante agitation sous-jacente des cordes et par un effet de cloches simulé la plupart du temps par le cor et (ou) les trompettes. Les bois énoncent fièrement une mélodie ample et héroïque, un thème qui sera repris plus tard dans les couleurs plus sombres des cordes à l'unisson pour mener à l'apothéose magnifique de la symphonie dans la tonalité « héroïque » de *mi* bémol majeur. « La tension monte jusqu'au point de rupture, écrit Jonathan Kramer, l'auteur des notes de programme de l'Orchestre symphonique de Cincinnati, et c'est justement une rupture musicale qui se produit. Le mouvement qui a été caractérisé par une continuité sonore, en particulier dans la montée finale, fait finalement place au silence. Le son soutenu est devenu quasiment excessif. Plusieurs accords isolés, pleins, brefs, ponctuent le silence, tandis que cette symphonie des plus extraordinaires s'achève de la manière la plus extraordinaire. »

Traduit d'après Robert Markow



Carlo Rizzi

conductor/chef d'orchestre

Named as “one of the leading conductors of his generation,” Carlo Rizzi has appeared with the greatest orchestras of the world including the Vienna Philharmonic, the Los Angeles Philharmonic, the London Philharmonic, the Orchestre National de France and the NHK Symphony Orchestra Tokyo. He is in great demand in the finest opera houses of the world as well, and is a frequent conductor at Teatro La Scala Milano, the Metropolitan Opera New York and London’s Royal Opera Covent Garden.

Carlo Rizzi has held the post of Music Director of Welsh National Opera for 13 years. Recent orchestral appearances include dates with the Indianapolis Symphony, the Hong Kong Philharmonic and the Gürzenich Orchestra (Cologne). Operatically, Maestro Rizzi has just conducted to great acclaim Puccini’s *La Bohème* at the Canadian Opera Company (Toronto) and will be on the podium of the Opera Bastille for *La fanciulla del West*, Verdi’s *Rigoletto* at La Monnaie (Brussels) and Donizetti’s *Lucia di Lammermoor* at the Netherlands Opera (Amsterdam). He made his NAC debut in 2011.

Maestro Rizzi has recorded more than ten operas including *La Traviata*, *Rigoletto*, and *La Cenerentola* released both on CD and DVD. His latest symphonic recording is featuring the major works of Ravel with the Netherlands Philharmonic Orchestra on the TACET label.

Carlo Rizzi, « l'un des chefs d'orchestre les plus en vue de sa génération », s'est produit avec les plus grands ensembles orchestraux du monde, dont les orchestres philharmoniques de Vienne et de Los Angeles, l'Orchestre National de France et l'Orchestre symphonique NHK de Tokyo. Il est aussi très sollicité par les plus prestigieuses maisons d'opéra de la planète, agissant souvent comme chef d'orchestre à La Scala de Milan, au Metropolitan Opera de New York et à l'Opéra de Covent Garden à Londres.

Maestro Rizzi a assuré pendant 13 ans la direction musicale du Welsh National Opera. En concert, il a dirigé récemment l'Orchestre symphonique d'Indianapolis, l'Orchestre philharmonique de Hong Kong et l'Orchestre de Gürzenich de Cologne. À l'opéra, il vient de diriger les prestations très applaudies de *La Bohème* de Puccini données par la Canadian Opera Company (Toronto), et sera au podium à l'Opéra Bastille dans *La Fiancée de l'Ouest*, à La Monnaie (Bruxelles) dans *Rigoletto* de Verdi, et à l'Opéra des Pays-Bas (Amsterdam) dans *Lucia di Lammermoor* de Donizetti. Il a fait ses débuts au CNA en 2011.

Carlo Rizzi a enregistré au-delà de dix opéras – dont *La Traviata*, *Rigoletto* et *La Cenerentola* – sur CD et DVD. Son plus récent album symphonique, réalisé avec l'Orchestre philharmonique des Pays-Bas sous l'étiquette TACET, contient des œuvres majeures de Ravel.



Giora Schmidt

violin/violon

Praised by the *Cleveland Plain Dealer* as “impossible to resist, captivating with lyricism, tonal warmth, and boundless enthusiasm,” violinist Giora Schmidt has appeared with many prominent symphony orchestras around the globe, including Cleveland, Philadelphia, Chicago, Vancouver, Toronto, and the Israel Philharmonic. He made his NAC debut in 1999.

In recital and chamber music, Mr. Schmidt has performed at Carnegie Hall, The Kennedy Center, The Metropolitan Museum of Art, San Francisco Performances, the Louvre Museum in Paris and Tokyo’s Musashino Cultural Hall. Festival appearances include the Ravinia Festival, the Santa Fe and Montreal Chamber Music Festivals, Bard Music Festival, and Scotia Festival of Music.

He has collaborated with eminent musicians including Yefim Bronfman, Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman, Lynn Harrell and Michael Tree.

Born in Philadelphia to professional musicians from Israel, Giora began playing the violin at the age of four. A graduate of The Juilliard School, he was the recipient of a 2003 Avery Fisher Career Grant, and in 2005 won the Classical Recording Foundation’s Samuel Sanders Award.

Committed to education and sharing his passion for music, Giora regularly connects with over 45,000 music lovers worldwide on his Facebook page (facebook.com/gioraschmidt).

Salué par le *Cleveland Plain Dealer* comme un artiste « irrésistible, captivant par son lyrisme, sa chaleur tonale et son enthousiasme inépuisable », le violoniste Giora Schmidt a partagé la scène avec de nombreux ensembles prestigieux comme les orchestres symphoniques de Cleveland, Philadelphie, Chicago, Vancouver et Toronto, et l’Orchestre philharmonique d’Israël. Il a fait ses débuts au CNA en 1999.

Il a aussi donné des récitals et des concerts de musique de chambre à Carnegie Hall, au Kennedy Center, au Metropolitan Museum of Art, au San Francisco Performances, au Louvre à Paris et au Centre culturel Musashino à Tokyo. Il s’est par ailleurs produit dans de nombreux événements, dont le festival de Ravinia, les festivals de musique de chambre de Santa Fe et de Montréal, le Bard Music Festival et le Scotia Festival of Music.

Il a collaboré avec d’éminents musiciens tels Yefim Bronfman, Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman, Lynn Harrell et Michael Tree.

Né à Philadelphie de parents musiciens professionnels originaires d’Israël, Giora Schmidt a commencé à jouer du violon à quatre ans. Diplômé de la Juilliard School, il a remporté en 2003 une bourse de carrière Avery Fisher et, en 2005, le Samuel Sanders Award de la Classical Recording Foundation.

Engagé dans la cause de l’éducation et soucieux de partager sa passion pour la musique, Giora Schmidt communique régulièrement avec les 45 000 mélomanes et plus du monde entier qui le suivent sur sa page Facebook (facebook.com/gioraschmidt).

NAC Institute for Orchestral Studies

Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) is in its seventh year. Established under the guidance of NAC Music Director Pinchas Zukerman, the IOS is an apprenticeship program designed to prepare highly talented young musicians for successful orchestral careers, and is funded by the National Arts Centre Foundation through the National Youth and Education Trust. During selected main series weeks of the 2013-2014 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra.

BOOM 99.7 is proud to support the young artists performing in this concert.

L’Institut de musique orchestrale (IMO) du CNA en est à sa septième saison. Créé à l’instigation du directeur musical du CNA Pinchas Zukerman, l’IMO est un programme de formation qui vise à préparer de jeunes interprètes très talentueux à une brillante carrière de musiciens d’orchestre. L’Institut est financé par la Fondation du Centre national des Arts par l’entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l’éducation. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2013-2014, les participants répètent et se produisent avec l’Orchestre du CNA.

BOOM 99.7 est fière d’appuyer les jeunes artistes qui se joignent à nos musiciens ce soir.

The National Arts Centre Orchestra

Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS Jethro Marks (principal/solo) David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo) § David Thies- Thompson Nancy Sturdevant *Guylaine Lemaire *Paul Casey ‡ Kayleigh Miller	OBOES/HAUTBOIS Charles Hamann (principal/solo) Anna Petersen Stearns	TIMPANI/TIMBALES Feza Zweifel (principal/solo)
**Yosuke Kawasaki (concertmaster/ violon solo)		CLARINETS/ CLARINETTES Kimball Sykes (principal/solo) Sean Rice	PERCUSSIONS Jonathan Wade Kenneth Simpson
*Marie Berard (guest concertmaster/ violon solo)		BASSOONS/BASSONS Christopher Millard (principal/solo) Vincent Parizeau	HARP/HARPE Manon Le Comte (principal/solo)
**Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée)	CELLOS/ VIOLONCELLES **Amanda Forsyth (principal/solo) *Rachel Mercer (guest principal/ solo invitée)	HORNS/CORS Lawrence Vine (principal/solo) Julie Fauteux (associate principal/ solo associée)	LIBRARIANS / MUSICOOTHÉCAIRES Nancy Elbeck (principal librarian/ musicothèque principale)
*Jeremy Mastrangelo (guest associate concertmaster/violon solo associé invité)	LEAH WYBER Timothy McCoy § Carole Sirois *Thaddeus Morden *Karen Kang ‡ Zhou Fang	Elizabith Simpson Jill Kirwan Nicholas Hartman	Corey Rempel (assistant librarian/ musicothèque adjoint)
§ Manuela Milani Noémie Racine- Gaudreault Elaine Klimasko Leah Roseman Karoly Sziladi Lynne Hammond *Martine Dubé *Emily Westell ‡ Sunny She	SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS Donnie Deacon (principal/solo) **Winston Webber (assistant principal/ assistant solo)	TRUMPETS/ TROMPETTES Karen Donnelly (principal/solo) Steven van Gulik *Heather Zweifel	PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL Ryan Purchase
Susan Rupp Mark Friedman Edvard Skerjanc Lev Berenshteyn Richard Green Brian Boychuk *Adam Nelson *JoAnna Farrer *Daniel Godin	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES **Joel Quarington (principal/solo) *Owen Lee (guest principal/ solo invitée)	TROMBONES Donald Renshaw (principal/solo) Colin Traquair	ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/CHEF ADJOINTE DU PERSONNEL Jane Levitt
	§ Marjolaine Fournier (assistant principal/ assistante solo) Murielle Bruneau Vincent Gendron Hilda Cowie ‡ Nathaniel Martin	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE Douglas Burden	
	FLUTES/FLÛTES Joanna G'froerer (principal/solo) Emily Marks	TUBA Nicholas Atkinson (principal/solo)	

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning (<i>on leave</i>)/Gestionnaire de la planification artistique (<i>en congé</i>)
Frank Dans	Interim Artistic Administrator/Administrateur artistique par intérim
Louise Rowe	Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
Nelson McDougall	Tour Manager/Gestionnaire de tournée
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager (<i>on leave</i>)/ Associée aux opérations de l'Orchestre et chef adjointe du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim
Jane Levitt	Orchestra Operations Associate/Associée aux opérations de l'Orchestre
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Douglas Sturdevant	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Paul Vandenberg	Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/ Coordonnateur, Éducation musicale, Formation et présentation des artistes
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Natalie Rumscheidt	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing
Kimberly Raycroft	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Hossack	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szabototh	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Camille Dubois Crôteau	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordinatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation,
certifié EcoLogo et FSC ®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 18, 2013. Thank you!!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète – en date du 18 septembre 2013 – des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

Champion's Circle / Cercle du champion

Richard Li

Leader's Circle / Cercle des leaders

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Patterson

James & Emily Ho

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

The Slaight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston & Mr. W. Galen Weston

President's Circle / Cercle du président

John & Bonnie Buhler

Alice & Grant Burton

Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa

The Craig Foundation

Julia & Robert Foster

Margaret & David Fountain

Jeanne F. Fuller and Family

Jerry & Joan Lozinski

Mr. / M. F.R. Matthews, C.M., Q.C. / c.r.

The J. W. McConnell Family Foundation

New Play Development Supported by
an Anonymous Donor / Soutien au
développement de nouvelles pièces
par un donateur anonyme

Janice & Earle O'Born

Stefan & Magdalena Opalski

Michael Potter

WCPD Foundation

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Presenter's Circle / Cercle du diffuseur

Bigué - Tuli Foundation

Kimberley Bozak & Philip Deck

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.

M.G. Campbell

Zita Cobb

Daugherty and Verma Endowment
for Young Musicians / Fonds de
dotation Daugherty et Verma pour
jeunes musiciens

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

EQ3 Furniture for Life

Fred & Elizabeth Fountain

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Susan Glass & Arni Thorsteinson

Harvey & Louise Glatt

Stephen & Jocelyne Greenberg

Paul & Carol Hill

Peter Jessiman

James S. Kinnear

Leacross Foundation

Dr. Joy Maclaren, C.M., "New Sun"

Dr. Kanta Marwah

Jane E. Moore

Alvin Segal Family Foundation /
Fondation de la famille Alvin Segal

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Frank & Debbi Sobe

Jayne Watson

Pinchas Zukerman

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Producer's Circle / Cercle du producteur

Cynthia Baxter and Family / et famille

The Bernardi Family /

La famille Bernardi

Cecily & Robert Bradshaw

John M. Cassaday

Liane & Robert Clasen

Earlaine Collins

The Harold Crabtree Foundation

Ann F. Crain

Mohammed & Yulanda Faris

Erdelyi Karpati Memorial Fund

Fondation de Gaspé Beaubien

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA

Gaetano Gagliano & Family

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)

The Irving Harris Foundation

Sarah Jennings & Ian Johns

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

The Michael and Sonja Koerner

Charitable Foundation

David & Susan Laister

Janet Matthews

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Hector McDonald

& Philippa Ann McDonald

The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill

Guy & Mary Pratte

Karen Prentice, Q.C., & the
Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.

Eric & Lois Ridgen

Monsieur François R. Roy

The Ruby Family / La famille Ruby

William & Jean Teron

Arnon & Elizabeth Vered

The Winnipeg Foundation

James Wolfensohn

David Zussman & Sheridan Scott

Anonymous / Donateur anonyme (1)

Director's Circle / Cercle du metteur en scène

Frank & Inge Balogh	Diana & David Kirkwood	Mr. & Mrs. Samuel Sarick
Mary B. Bell	Joyce Lowe	Go Sato
Sandra & Nelson Beveridge	Brenda MacKenzie	Mr. Peter Seguin
Canimex Inc.	The Honourable John Manley, P.C.,	Raymond & Fe Souw
Robert & Marian Cumming	O.C. & Mrs. Judith Manley	Phil & Eli Taylor
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Grant J. McDonald, FCPA, FCA & Carol Devenny	Robert Tenant
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young	John McPherson & Lise Ouimet	Vernon G. & Beryl Turner
Mr. Larry Fichtner	Andrea Mills & Michael Nagy	The Tyler Family Charitable Foundation
E.A. Fleming	David Monaghan & Frances Buckley	Donald T. Walcot
David Franklin & Lise Chartrand	William & Hallie Murphy	Dave & Megan Waller
Stephen & Raymonde Hanson	Barbara Newbegin	Donna & Henry Watt
Peter Herrndorf & Eva Czigler	Charles & Sheila Nicholson	Paul Wells & Lisa Samson
Kathleen & Anthony Hyde	M. Ortolani & J. Bergeron	James Whitridge
Ron & Elaine Johnson	Keith Ray & Leslie Gales	Don & Billy Wiles
Dr. Frank A. Jones	The late Simon & Mrs. Constance Reisman	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Huguette & Marcelle Jubinville		

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Helen Anderson	Joyce Donovan	Dr. David Jones & Mrs. Glenda Lechner
Wladimir & Scheila Araujo	Robert P Doyle	Ms. Lynda Joyce
Pierre Aubry & Jane Dudley	Yvon Duplessis	Jillian Keiley & Don Ellis
Barbara A. Baines	Tom Fagan & Kevin Groves	Denis Labrie
Colin & Jane Beaumont	Carol Fahie	Denis & Suzanne Lamadeleine
Michael Bell & Anne Burnett	Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc
Paul & Rosemary Bender	Anthony Foster	William Larsen
Marion & Robert Bennett	Debra L. Frazer	Gaston & Carol Lauzon
Margaret Bloodworth	Kaysa & Alfred Friedman	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Jean B. Liberty
Frits Bosman	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Elizabeth McGowan
In Memory of Donna Lee Boulet	Pierre Gareau	Mr. Tamas Mihalik
Peter & Livia Brandon	Carey & Nancy Garrett	Heather Moore
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	Claude Gauvin	Sylvie Morel
Julie Byczynski & Angus Gray	Dale Godsoe, C.M.	Thomas Morris
Christina Cameron & Hugh Winsor	Thomas Golem & Renee Carleton	Jacqueline M. Newton
Craig & Elizabeth Campbell	David Green, Daphne Wagner, Lita & Mikey Green	Steven Oliver
Leo Cardella	David & Rochelle Greenberg	Eileen & Ralph Overend
Cheryl & Douglas Casey	Robert Guindon	Sunny & Nini Pal
Rev. Gail & Robert Christy	& Diane Desrochers	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Christopher & Saye Clement	Ms. Wendy Hanna	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Karen Colby	Peter Harder	D ^r Renée Prince
Michel Collette	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	Jean-Pierre Proulx
Patricia Cordingley	Catherine Hollands	Greg Reed & Heather Howe
Yves R. Cousineau	Dorene Hurtig	Chris & Lisa Richards
Karen Crozier & Grant Crozier	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	In memory of Gloria Roseman
Carlos & Maria DaSilva	Jackman Foundation	Kevin Sampson
Dr. B. H. Davidson	Marilyn Jenkins & David Speck	Daniel Senyk & Rosemary Menke
Fernand Déry	Ben Jones	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault	& Margaret McCullough	Eric & Carol Ann Stewart
The Ann Diamond Fund		K. Elizabeth Stewart
Roland Dimitriu & Diane Landry		

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Janet Thorsteinson Mary Turnbull	William & Phyllis Waters Hans & Marianne Weidemann
Hala Tabl	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner	Linda Wood Paul Zendrowski & Cynthia King
Anthony & Sharleen Tattersfield	Phil Waserman	Anonymous /
Elizabeth Taylor	& Valerie Bishop-DeYoung	Donateurs anonymes (5)
Gordon & Annette Thiessen		

Playwright's Circle / Cercle du dramaturge

Daphne Abraham	David Holdsworth & Nicole Senécal	David & Anne Robison
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Marianne & Ferdinand Roelofs
Pat Adamo	Margie & Jeff Hooper	Elizabeth Roscoe
Michael Allen	Dr. Brian & Alison Ivey	Dr. & Mrs. Fred Ross
Michael-John Almon	Anikó G. Jean	Hope Ross-Papezik
Sheila Andrews	Anatol & Czeslawa Kark	George & Carmelanna Ruggiero
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	Esther P. & J David Runnalls
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf	Pierre Sabourin
Sheila Bayne	John Kingma & Hope Freeborn	Urs & Maité Schenk
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Christine Langlois & Carl Martin	Mr. & Mrs. Brian Scott
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	Fred Semerjian & Peggy Sun
Brenda Bowman	Nicole Lebœuf	Carolyn & Scott Shepherd
Hayden Brown & Tracy Brooks	Daryl Leitch	J. Sinclair
Tom & Beth Charlton	Louis & Sonia Lemkow	Brydon Smith & Ann Thomas
Spencer & Jocelyn Cheng	Shannon & Giles Leo	Judith Spangler
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Helen & Ken Lister	& Michael R. Harris
Michael & Beryl Corber	Jack Logan	Paul Sparkes
Marie Couturier	Tess Maclean	Victoria Steele
Duart & Donna Crabtree	Donald MacLeod	Liba & Paul Straznický
Robert J. Craig	Jack & Hélène Major	Mr. & Mrs. Bruce Taylor
Travis Croken & Kasia Rocznia	Marianne's Lingerie	Kenneth & Margaret Torrance
Kari Cullen & William Bonnell	Roberto & Lucia Martella	Eric Vandenberg
Paul Dang	Doug & Claudia McKeen	The Honourable George W. Vari, P.C., O.C. & Dr. Helen Vari, C.L.H.
Gladys & Andrew Dencs	Dorothy Milburn-Smith	Nancy & Wallace Vrooman
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	Ms. Frances A. Walsh
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	J. David & Pamela Miller	In memory of
William Fairweather	David Milliken	Thomas Howard Westran
Mark Fedosiewich and Family	William G. Mills	Shannon & Anna Whidden
Denzil Feinberg	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Alexandra Wilson
Sheila Forsyth	In memory of Trong Nguyen & Naomi Sun	& Paul André Baril
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Cedric & Jill Nowell	Maxwell & Janice Yalden
Louis Giroux	Franz Ohler	Anonymous /
Harry Goldsmith	In Memory of	Donateurs anonymes (6)
Adam Gooderham	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	
Lynn & Robert Gould	John Osborne	
John Graham	Giovanni & Siqin Pari	
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Dre Odette Perron	
Pauline E. Gravel	Justice Michael Phelan & Susan Phelan	
Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Mrs. Dorothy Phillips	
Genadi & Catherine Gunther	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon	
John & Greta Hansen	Maura Ricketts & Laurence Head	
Michael Harkins		
John Alan Harvey & Sandra Harvey,		
Murphy Business Ottawa		

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN – ENTREPRISES

Amazon.ca	Globalive / Wind Mobile	MTS Allstream Inc.	Suncor Energy Inc.
BHP Billiton	Great-West Life, London Life and Canada Life	Quebecor Media Inc. / Québecor Média inc.	TELUS Communications Company
Calian Technologies Ltd.	Hotel Indigo Ottawa	Sasktel	Wellington Financial LP
Encana Corporation	Magna International Inc.	Shangri-La Hotels	Anonymous / Donateur anonyme (1)
EY	McGarry Family Chapels	St-Laurent Volvo	

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

Corporate Presenter / Diffuseur – Entreprises

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

Corporate Directors / Metteur en scène – Entreprises

Bulger Young
Canada Classic Car Storage
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International Incorporated

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services Inc.

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar and Lounge
L.W.I. Consulting Partners Inc.
MHPM Project Managers Inc.

Duncan Stewart & Rosemary Dunne
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

Corporate Maestro / Maestro – Entreprises

Acron Capability Engineering
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
Allan & Annette Bateman
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
Cintec Canada Ltd.
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion-Plates-formes élévatoires
Construction Lovail Inc.
Coventry Connection/Capital Taxi and Airport Limousines
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Diffusart International
Dufferin Research Inc.

Flooring Canada Ottawa
Fox Translations Ltd.
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Halpenny Insurance Brokers Ltd.
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
IBI Group Architects
Infusion Design Communications
InGenuity Group
Integra Networks
ITB Corp.
Janet Wright & Associates
Kaszas Communications Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Krista Construction Ltd.
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Law Mediations

Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
MAGS and FAGS, Print Matters
Mediplus Advertising
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Mills, Rosebrugh, Cappuccino/Royal LePage Performance Realty
Moneywest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Multishred Inc.
Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Oxford Learning Centre
Paul Lewandowski Professional Corporation / Criminal Law Defense
Powell Griffiths
Prime 360 - The Ultimate Steakhouse
Project Services International

Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockland Textiles
Rockwell Collins
Ronald G Guérin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Spectra FX Inc.
Suzanne Robinson, Century 21 Action Power Team
Systematix IT Solutions Inc.
Tivoli Florist
TPG Technology Consulting Ltd
Traiteur Épicure
The Valley Consultants
Vintage Designing Co.
Westboro Flooring & Décor
Woodman Architect & Associate Ltd.
Anonymous / Donateur anonyme (1)

Corporate Playwright / Dramaturge – Entreprises

Abacus Chartered Accountant
Advantage Audio Visual Rentals
Bayer CropScience Inc.

BPL Evaluations Inc.
Bradley, Hiscock, McCracken
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette

Gabriel Mackinnon Lighting Design
Imperial Electric
Pari's Motel

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavalier / Chevalier Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
In memory of Morris D. Baker
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Filion
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster
Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/
Fonds de dotation Audrey and Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
David A. George
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
Frances Lazar

Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for the NAC English Theatre Company / Fonds de dotation Dr. Kanta Marwah pour la Compagnie de théâtre anglais du CNA
Dr. Kanta Marwah Endowment for Music / Fonds de dotation Dr. Kanta Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Johan Frans Olberg
A. Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (28)